

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 1585**

Ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı”nın ilişik Notalarla birlikte onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

18 Eylül 2019

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

CEZAYİR DEMOKRATİK HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini temsilen Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümetini temsilen Tarım, Kırsal Kalkınma ve Balıkçılık Bakanlığı, (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır);

Tarım, kırsal kalkınma ve gıda endüstrisi alanlarında iki ülke arasında bilimsel, teknik ve ekonomik bir işbirliği kurma ve geliştirme arzusuyla,

Her iki ülkenin sınırları içerisinde yürürlükte olan kanun ve yönetmelikler göz önüne alınarak,

Aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

AMAÇ

Akit Taraflar işbu Mutabakat Zaptı ile ortak menfaat ve eşitlik ilkelerini esas alarak, tarım, hayvancılık, kırsal kalkınma ve gıda endüstrisi alanında bilimsel, teknik ve ekonomik bir işbirliği kurmaya çalışacaklardır.

MADDE 2

İŞBİRLİĞİ ALANLARI

İki ülkenin öncelikli amaçları ve edinilen deneyimleri göz önünde bulunduran Akit Taraflar, tarım, bitkisel üretim, bitki koruma, hayvancılık ve hayvansal üretim, hayvan sağlığı, tarımsal sanayi ve kırsal kalkınma, sulama başta olmak üzere, aşağıdaki hususlar doğrultusunda işbirliklerini geliştirmek için mutabakata varmışlardır:

- Teknik, bilimsel bilgi ve doküman değişimi;
- İki ülke araştırma kurumlarında yayımlanmış olan araştırma sonuçlarının karşılıklı değişimi;
- Hayvansal ve bitkisel menşeyli genetik ve biyolojik materyal değişimi;
- Uzman değişimi;
- Her iki ülkede, eğitim, seminer ve konferansların düzenlenmesi;

- f) Sulama sistemleri ve tarım makineleriyle ilgili karşılıklı bilgi değişimi;
- g) Her iki ülkenin ilgili kuruluşları arasında işbirliği kurulması ve tarımsal ürünlerin uluslararası pazarlarda pazarlanması;
- h) İki taraf arasında belirlenen işbirliği alanlarında olduğu gibi, her iki ülkenin tarım alanında faaliyet gösteren özel ve kamu kuruluşları arasında ortak yatırımların desteklenmesi.

MADDE 3

TAKİP VE KOORDİNASYON KOMİTESİ OLUŞTURULMASI

Taraflar, işbu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinde öngörülen işbirliği faaliyetlerini gerçekleştirmek ve ilişkilerin devamlılığını sağlamak için Tarım Yürütme Komitesi teşkil eder. Bu Komite her iki tarafın ortaklaşa hazırlanmış olduğu işbirliğine yönelik teklifleri inceler ve uygular.

Tarım Yürütme Komitesi, her iki ülkeden bir heyet başkanı dâhil olmak üzere dört (4) üyeden oluşur.

Bu Komite dönüşümlü olarak yılda bir defa karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda sırasıyla Türkiye ya da Cezayir'de toplanır.

İşbirliği çalışma programı, eldeki imkanlar göz önüne alınarak oluşturulur ve bir önceki dönemde gerçekleştirilen faaliyetlere ek bir değerlendirilme yapılır.

Komite, her iki ülkenin yetkili karar mercilerine teklifler ve raporlar sunar.

Yapılan ek faaliyetlerin finansmanı, her iki ülkede yürürlükte bulunan yönetmeliklere ve eldeki mali imkanlara uygun olarak gerçekleştirilir.

MADDE 4

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Mutabakat Zaptının uygulanması ve yorumu ile ilgili her türlü anlaşmazlık veya görüş ayrılığı, taraflar arasında müzakere ve istişare yoluyla dostça çözüme kavuşturulur.

MADDE 5

MUTABAKAT ZAPTININ YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ

İşbu Mutabakat Zaptı tarafların birbirlerine yazılı olarak anılan Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını taraflar diplomatik yollarla yazılı olarak bildirdikten sonra son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Mutabakat Zaptını sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan 6 ay önce karşı Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmedeği sürece beş (5) yıllığına otomatik olarak yenilenecektir.

MADDE 6

DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Mutabakat Zaptında yapılacak her değişiklik, tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla yapılır ve 5. Maddenin 1. Fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde diplomatik kanallarla yürürlüğe girer.

İşbu Mutabakat Zaptı Türkçe, Arapça ve İngilizce olarak ve her dört metin de aynı derecede geçerli olmak üzere ikiye orijinal nüsha halinde Cezayir'de 26 Şubat 2018 tarihinde düzenlenmiştir.

Yorumlanmadan kaynaklanan anlaşmazlık durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı, yukarıdaki hükümler muvacehesinde, aşağıda ismi yazılan kişiler tarafından imzalanmıştır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

**Cezayir Demokratik Halk
Cumhuriyeti Hükümeti Adına**

Dr. Eşref FAKIBABA

Abdelkader BOUAZGHI

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

**Tarım, Kırsal Kalkınma ve Bahçilik
Bakanı**

مذكرة تفاهم للتعاون

بين

حكومة جمهورية تركيا

و

حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

في مجال الفلاحة

إن حكومة جمهورية تركيا ممثلة في وزارة الأغذية و الزراعة والثروة الحيوانية و حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ممثلة في وزارة الفلاحة والتنمية الريفية والصيد البحري، المشار إليهما فيما يلي بالطرفين المتعاقدين.

رغبة منها في إقامة وتطوير تعاون علمي وتقني واقتصادي في مجالات الفلاحة والتنمية الريفية والصناعات الغذائية بين البلدين، مع مراعاة القوانين والأنظمة المعمول بها داخل حدود كلا البلدين.

قد اتفقتا على ما يلي :

المادة الأولى الموضوع

يعمل الطرفان، على أساس مبدأ المصالح المشتركة و المساواة، على تنظيم طرق إقامة تعاون علمي وتقني واقتصادي في مجالات الفلاحة والتنمية الريفية والصناعات الغذائية، في منكرة التفاهم هذه.

المادة 2 مجالات التعاون

يطور الطرفان، مع مراعاة الأهداف الأولية لكلا البلدين والخبرات المكتسبة، التعاون بينهما في مختلف المجالات ذات الاهتمام المشترك، لاسيما الفلاحة، إنتاج وحماية النباتات وتربية وإنتاج الحيوانات والصحة الحيوانية والصناعات الغذائية والتنمية الريفية وذلك من خلال :

- (أ) تبادل المعلومات العلمية والتقنية والوثائق؛
- (ب) تبادل نتائج البحوث التي نشرت في المؤسسات البحثية في كلا البلدين؛
- (ج) تبادل العتاد ذات الصلة الحيوانية والنباتية؛
- (د) تبادل الخبراء ؛
- (هـ) تنظيم دورات تدريبية وملتقيات ومحاضرات في كلا البلدين؛
- (و) تبادل المعلومات المتعلقة بأنظمة الري و العتاد الفلاحي؛

ز) ترقية التعاون بين المؤسسات ذات الصلة في كلا البلدين ووضع المنهجيات الزراعية في السوق الدولية؛
ح) تشجيع الاستثمارات المشتركة بين المؤسسات العمومية و الخاصة الناشطة في المجال الفلاحي و كل مجالات التعاون المحددة بين البلدين.

المادة 3

إنشاء لجنة إشراف وتنسيق

ينفق الطرفان المتعاقدان على إنشاء لجنة إشراف فلاحية تعمل على تنفيذ نشاطات التعاون في المجالات المنصوص عليها في المادة 2 في مذكرة التفاهم هذه، وضمن استمرارية العلاقات بين البلدين . وهذه اللجنة مسؤولة عن تنفيذ ودراسة مقترحات التعاون التي حددها البلدين .

تتكون لجنة الإشراف الفلاحية من أربعة (4) أعضاء لكل بلد بما في ذلك رئيس الوفد من كل طرف. وتجتمع بالتناوب في تركيا أو في الجزائر مرة واحدة سنويا في موعد يحدده الطرفين باتفاق مشترك.

تعد برامج أنشطة التعاون أخذا بعين الاعتبار للوسائل المتاحة، وسيكون هناك تقييم مشترك من الأنشطة التي نفذت خلال الفترة السابقة.

تقدم اللجنة تقارير ومقترحات لهيئات القرار المختصة لدى البلدين.

تمول الأنشطة المشتركة وفقا للأنظمة المعمول بها في كلا البلدين وذلك في حدود وفترة الميزانية المالية.

المادة 4

تسوية الخلافات

تتم تسوية أي نزاع أو خلاف ينشأ عن تفسير أو تطبيق مذكرة التفاهم هذه وديا، عن طريق المشاورات أو اللقاءات بين الطرفين عبر القناة الدبلوماسية.

المادة 5

الدخول حيز التنفيذ

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ تلقي الإشعار الأخير الذي يخطر بموجبه أحد الطرفين الطرف الآخر كتابيا عبر القناة الدبلوماسية، باستيفائه كافة الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لهذا الغرض.

وتبقى سارية المفعول لمدة خمسة سنوات (05) تجدد تلقائيا لفترة مماثلة ، ما لم يعرب أحد الطرفين عن رغبته في إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هذه من خلال إشعار مسبق مدته ستة (06) أشهر من تاريخ انقضائها دون أن يؤثر ذلك على أنشطة التعاون التي لا تزال قيد الإنجاز.

المادة 6 التعديل

يجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه باتفاق مشترك كتابيا عبر القناة الدبلوماسية وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ وفقا لنفس الإجراءات المتبعة لدخول مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ.

حرر في الجزائر في 26 فيفري 2018 ، في نسختين أصليتين باللغات التركية و العربية و الانجليزية و للنصوص الثلاثة نفس الحجية القانونية، في حال الاختلاف في التفسير يرجح النص الانجليزي.

وإثباتا لذلك، وقع المخولان لهذا الغرض من جانب حكوماتيهما مذكرة التفاهم هذه.

عن حكومة الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية

عن حكومة جمهورية تركيا

عبد القادر بوعزغي

أشرف فاقي بابا

وزير الفلاحة والتنمية الريفية والصيد البحري

وزير الأغذية والزراعة و الثروة الحيوانية

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION

IN THE FIELD OF AGRICULTURE

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF

THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S DEMOCRATIC

REPUBLIC OF ALGERIA

The Government of the Republic of Turkey represented by the Ministry of Food, Agriculture and Livestock and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria represented by the Ministry of Agriculture, Rural Development and Fisheries (hereinafter referred to as "the Contracting Parties);

Desiring to establish and strengthen scientific, technical and economic cooperation between both countries in the fields of agriculture, food and rural development,

Pursuant to the prevailing laws and regulations in their respective countries,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

OBJECTIVE

The Contracting Parties, on the basis of mutual benefit and equality, organize the ways to create economic, scientific and technical cooperation in the fields of agriculture, livestock, agro-based industry and rural development through this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 2

AREAS OF COOPERATION

Taking into account priority objectives and experiences of both countries, the Contracting Parties have agreed to promote cooperation in the fields of agriculture, plant production, plant protection, livestock and animal production, animal health, agricultural industry and rural development particularly and in the following issues:

- a) Exchange of technical and scientific information and documents;
- b) Exchange of research results published by the research institutions of both countries;
- c) Exchange of biological and genetic materials of animal and plant origin;
- d) Exchange of experts;
- e) Organizing trainings, seminars and conferences in both countries;
- f) Exchange of information regarding agricultural machinery and irrigation systems;
- g) Promotion of cooperation between relevant institutions of both countries and marketing of agricultural products in the international markets;
- h) Encouraging joint investments between private and public institutions in the field of agriculture as in the defined cooperation areas between both countries.

ARTICLE 3

ESTABLISHMENT OF MONITORING AND COORDINATION COMMITTEE

The Parties shall establish an Agricultural Steering Committee in order to implement cooperation activities defined in the Article 2 of this Memorandum of Understanding

and to maintain relationship between the two countries. This Committee shall review and implement the proposals for cooperation agreed jointly by both countries.

Agricultural Steering Committee shall consist of 4 members per country, including the Heads from each party.

The Committee shall meet annually at a time agreed mutually, alternately in Turkey or in Algeria.

Cooperation work program shall be prepared with respect to the possibilities of both countries and evaluated in addition to the previous works.

The Committee shall submit proposals and reports to the competent authorities of both countries.

Additional works are financed in accordance with the current Legislation and financial resources of both countries.

ARTICLE 4

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute or difference arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties, through diplomatic channels.

ARTICLE 5

ENTRY INTO FORCE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which The Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of 5 (five) years. This Memorandum of Understanding shall be renewed for a period of 5 (five) years automatically, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 months prior to its expiration.

ARTICLE 6

AMENDMENTS

This Memorandum of Understanding shall be amended by mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the paragraph 1st of Article 5, through diplomatic channels.

This Memorandum of Understanding was done in Alger on 26th of February 2018, in duplicate original copies in Turkish, Arabic and English languages, each of them being equally authentic.

In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

In witness whereof, the undersigned, being dully authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

The Government of the
Republic of Turkey

The Government of the People's
Democratic Republic of Algeria

Dr. EŞREF FAKIBABA

ABDELKADER BOUAZGHI

Minister of Food, Agriculture and
Livestock

Minister of Agriculture, Rural
Development and Fisheries

TÜRKİYE CUMHURİYETİ CEZAYİR BÜYÜKELÇİLİĞİ

N° 074 / 19

Türkiye Cumhuriyeti Cezayir Büyükelçiliği, Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na - Avrupa Genel Müdürlüğü-, saygılarını sunar ve Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın Cezayir'i ziyaretleri sırasında 27 Şubat 2018 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"na atıfla, aşağıdaki hususları bildirmekten şeref duyar.

Söz konusu Mutabakat Zaptı'nın onay sürecinde Türk tarafı, Türkçe çeviri metninde hatalar tespit etmiştir. Bu nedenle, Türk tarafı bahse konu Mutabakat Zaptı'na ilişkin Türkçe metni, Nota teatisi yöntemiyle İngilizce metin ile uyumlu hale getirmek üzere değişiklik yapmayı talep etmektedir. İngilizce metin üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmayacaktır.

Türk tarafının Türkçe metin üzerindeki değişiklik önerileri aşağıda sunulmaktadır:

Giriş: Birinci cümlelerin "**Tarım ve Orman Bakanlığı'nca temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tarım, Kırsal Kalkınma ve Balıkçılık Bakanlığı'nca temsil edilen Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır)**" olarak değiştirilmesi,

Madde 2, fıkra (b):

- "Araştırma kurumlarında yayımlanmış" (Fransızca çeviri: publié dans les institutions de recherches) ifadesinin "**araştırma kurumları tarafından yayımlanmış**" (fç: publié par les institutions de recherches) olarak değiştirilmesi;

Madde 3:

- Birinci fıkrada yer alan "ortaklaşa hazırlamış olduğu" ifadesinin "agreed jointly" ifadesini daha iyi karşılayan "**ortaklaşa kararlaştırmış olduğu**" olarak değiştirilmesi;

- İkinci fıkrada yer alan "dört" kelimesinin "**dörder**" kelimesiyle değiştirilmesi,

- Son paragrafta yer alan "yönetmeliklere" kelimesinin İngilizce metinde yer alan "législation" kelimesini daha iyi karşıladığı düşünülen "**mevzuata**" olarak değiştirilmesi;

Madde 4:

- Maddenin sonuna İngilizce metinde yer alan "through diplomatic channels" ifadesiyle uyumlu olarak "**diplomatik yollarla dostça çözüme kavuşturulur**" ifadesinin eklenmesi.

Madde 5:

- Sözkonusu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girişine ilişkin ilk fıkrasının “İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların, Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.” şeklinde yeniden düzenlenmesi.

Büyükelçilik, Saygıdeğer Bakanlıktan sözkonusu Mutabakat Zaptının onay sürecinin başlatılabilmesi için Türkçe metin üzerinde bahsekonu değişiklikler hakkında Cezayir tarafının onayı ile ilgili olarak bilgilendirilmesini rica eder.

Türkiye Cumhuriyet Cezayir Büyükelçiliği, bu vesileyle Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na - Avrupa Genel Müdürlüğü- derin saygılarını yineler.

Cezayir, 19 şubat 2019

Türkiye Cumhuriyeti
Cezayir Büyükelçiliği mührü
(Paraf)

Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanlığı
Avrupa Genel Müdürlüğü



N° 074 / 19

L'Ambassade de la République de Turquie à Alger présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de la République Algérienne Démocratique et Populaire – Direction Générale Europe - et en se référant au Mémorandum d'Entente de Coopération dans le domaine de l'Agriculture entre la République de Turquie et la République Algérienne Démocratique et Populaire signé le 27 février 2018 lors de la visite de S.E.M. Recep Tayyip ERDOĞAN, Président de la République de Turquie, à l'honneur de L'informer de ce qui suit.

La partie turque en initiant la procédure de ratification dudit Mémorandum d'Entente a remarqué des erreurs de traduction dans le texte en turc. Par conséquent, la partie turque souhaiterait amender, à travers un échange des notes verbales, le texte en turc dudit Mémorandum d'Entente pour qu'il soit conforme au texte anglais, qui restera inchangé.

Les propositions d'amendement de la partie turque du texte en langue turque sont les suivantes:

Préambule: Remplacer la première phrase par "**Tarım ve Orman Bakanlığı'nca temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tarım, Kırsal Kalkınma ve Bahçilik Bakanlığı'nca temsil edilen Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır)**";

Article 2, paragraphe "b":

- Remplacer l'expression « araştırma kurumlarında yayımlanmış » (traduction française : publié dans les institutions de recherches) par l'expression « **araştırma kurumları tarafından yayımlanmış** » (tr : publié par les institutions de recherches) ;

Article 3 :

- Remplacer l'expression « ortaklaşa hazırlamış olduğu » du premier paragraphe par l'expression « **ortaklaşa kararlaştırmış olduğu** » qui convient mieux à l'expression « agreed jointly » ;

- Remplacer le mot « dört » du deuxième paragraphe par le mot « **dörder** »

Ministère des Affaires Etrangères
de la République Algérienne
Démocratique et Populaire
Alger

Direction Générale Europe

- Remplacer le mot « yönetmeliklere » du dernier paragraphe par le mot « mevzuata » qui correspond mieux au terme « législation » utilisé dans le texte en anglais ;

Article 4 :

- Ajouter à la fin de l'article l'expression « diplomatik yollarla dostça çözüme kavuşturulur » qui correspond à l'expression « through diplomatic channels » utilisée dans le texte en anglais.

Article 5 :

- Reformuler le premier paragraphe sur l'entrée en vigueur comme « İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların, Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir. »

Cette Ambassade prie l'Honorable Ministère de bien vouloir lui confirmer l'accord de la partie algérienne concernant ces modifications du texte en turc dudit Mémorandum d'Entente pour pouvoir commencer la procédure de ratification sur cette base corrigée du texte en turc.

L'Ambassade de la République de Turquie à Alger saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Algérienne Démocratique et Populaire - Direction Générale Europe - les assurances de sa haute considération.

Alger, le 19 février 2019

CEZAYİR DEMOKRATİK HALK CUMHURİYETİ

Dışışleri Bakanlığı
Avrupa Genel M¼d¼rl¼đ¼

Nº: 1073/DPE

Cezayir, 28 Mayıs 2019

Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı - Avrupa Genel M¼d¼rl¼đ¼-, T¼rkiye Cumhuriyeti Cezayir B¼y¼kelçiliđi'ne saygılarını sunar ve B¼y¼kelçiliđin 27 Şubat 2018 tarihinde imzalanan "T¼rkiye Cumhuriyeti H¼k¼meti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti H¼k¼meti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın T¼rkçe metninde yapılması öngör¼len değişiklik önerilerine ilişkin 19 Şubat 2019 tarihli ve 74 sayılı Notasına atıfla, Tarım, Kırsal Kalkınma ve Balıkçılık Bakanlığı'nın s¼zkonusu değişikliklere ilişkin herhangi bir itirazının bulunmadığını iletmekten şeref duyar.

Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı - Avrupa Genel M¼d¼rl¼đ¼- bu vesileyle, T¼rkiye Cumhuriyeti Cezayir B¼y¼kelçiliđi'ne derin saygılarını yineler.

Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti
Dışışleri Bakanlığı
(Paraf- Arapça Bakanlık m¼hr¼)

T¼rkiye Cumhuriyeti Cezayir B¼y¼kelçiliđi

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

Ministère des Affaires Etrangères

Direction Générale Europe



وزارة الشؤون الخارجية

المديرية العامة لأوروبا

N° 1073/DPE

18FB
12 MAI 2019

Alger, le 28 mai 2019

Le Ministère des Affaires Etrangères de la République Algérienne Démocratique et Populaire – Direction Générale Europe- présente ses compliments à l’Ambassade de la République de Turquie à Alger et en reponse à sa note verbale n°074 du 19 février 2019 relatives aux propositions d’amendements du texte en langue turque du Mémoire d’Entente algéro-turc de Coopération dans le domaine de l’Agriculture signé, le 27 février 2018, à Alger, a l’honneur de l’informer que le Ministère de l’Agriculture, du Développement Rural et de la Pêche n’émet aucune objection sur ces amendements.

Le Ministère des Affaires Etrangères de la République Algérienne Démocratique et Populaire –Direction Générale Europe- saisit cette occasion pour renouveler à l’Ambassade de la République de Turquie à Alger les assurances de sa haute considération.

Ambassade de la République de Turquie

-Alger-